

INSTRUCTIONS MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI D'USO
BRUKSANVISNING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

TULIKIVI COLOR COATING / BESCHICHTUNG / REVÊTEMENT / BEDEKKING / YTBELÄGGNING /
KO1155 ENG, GER, FRA, NLD, ITA, SWE, RUS

ENG Thank you for choosing Tulikivi Color coating. Tulikivi Color coating is intended for coating new and old soapstone and Tulikivi Figure fireplaces. Tulikivi Color is a light- and even-coloured coating. Tulikivi Color Dark is a dark gray coating with a varying tone and a vibrant texture. The coating has been subjected to thorough testing which means it is the most suitable method for coating Tulikivi fireplaces. Please note that small hairline fractures may appear in the seams during use of the fireplace. The cracks are caused by heat expansion. This is normal and the fireplace is entirely safe to use. Following the Tulikivi Color user instructions ensures that the coating will function as intended.

GER Danke, dass Sie sich für die Beschichtung Tulikivi Color entschieden haben. Die Beschichtung Tulikivi Color ist für die Beschichtung neuer und bereits in Gebrauch befindlicher Specksteinöfen und Öfen mit der Tulikivi Figure-Oberfläche gedacht. Tulikivi Color ist eine helle Beschichtung von einheitlicher Farbe. Tulikivi Color Dark ist eine dunkelgraue Beschichtung mit unregelmäßiger Oberfläche, deren Farbe Unterschiede im Dunkelheitsgrad aufweist. Die Beschichtung wurde sogfältig getestet, daher ist sie bestens zur Beschichtung von Tulikivi-Öfen geeignet. Es ist zu beachten, dass beim Einheizen des Ofens in den Fugen kleine Haarrisse entstehen können. Dies stellt eine normale Wärmeausdehnung dar und beeinträchtigt nicht die sichere Nutzung des Ofens. Wenn Sie die Gebrauchsanleitungen der Beschichtung Tulikivi Color befolgen, wird die Beschichtung sich wie geplant verhalten.

FRA Merci d'avoir choisi le revêtement Tulikivi Color, destiné au revêtement des poêles-cheminées en stéatite et à finition Tulikivi Figure, qu'ils soient neufs ou existants. Tulikivi Color est un revêtement de couleur claire et uniforme, tandis que Tulikivi Color Dark est gris foncé, avec une surface vivante et présentant des variations de teinte. Le revêtement a été soigneusement testé et il est donc le mieux adapté aux poêles-cheminées Tulikivi. Veuillez noter que de petites fissures peuvent apparaître sur les joints lors de l'utilisation du poêle. Il s'agit d'un phénomène de dilatation thermique normal ne compromettant nullement son utilisation en toute sécurité. Le revêtement Tulikivi Color fonctionnera de la manière escomptée si vous observez son mode d'emploi.

NLD Bedankt dat u voor Tulikivi Color bedekking hebt gekozen. Tulikivi Color bedekking is bedoeld voor het schilderen van nieuwe en al in gebruik zijnde haardkachels met een speksteen- of Tulikivi Figure oppervlak. Tulikivi Color geeft een lichte, eenkleurige verflaag. Tulikivi Color Dark geeft een donkergrijze verflaag met een levendig oppervlak met lichtere en donkerdere tinten. De verf is zorgvuldig getest en is daarom zeer geschikt voor het schilderen van Tulikivi haardkachels. NB: Bij het stoken van de kachel kunnen er haarscheurtjes in de voegen ontstaan. Dit is het gevolg van normale warmte-uitzetting en is geen belemmering voor het veilig gebruik van de kachel. Wanneer de gebruiksaanwijzingen van Tulikivi Color bedekking worden gevolgd, functioneert Tulikivi Color bedekking zoals bedoeld.

ITALIAN

SWE Tack för att du valde Tulikivi Color ytbeläggning. Tulikivi Color ytbeläggning är avsedd för nya och gamla täljstensugnar och ugnar med Tulikivi Figure yta. Tulikivi Color är en ljus ytbeläggning med jämn färg. Tulikivi Color Dark är en mörkgrå ytbeläggning med levande yta och färgnyanser. Ytbeläggningen är omsorgsfullt testad och lämpar sig bäst för Tulikivi-ugnar. Observera att det kan uppstå små hårsprickor i fogarna när man eldar i eldstaden. Det handlar om normal värmeexpansion och inverkar inte på eldstadens säkerhet. Genom att iaktta bruksanvisningen för Tulikivi Color ytbeläggningen säkerställer du att Tulikivi Color ytbeläggningen fungerar som den ska.

RUSSIAN



ENG

TULIKIVI COLOR -COATING
Inorganic potassium silicate -based one-component coating for Tulikivi fireplaces.

Thinning and cleaning of tools: Thin with water. Clean tools with water.

Directions for use: See Tulikivi Color - Coating using instructions for more detailed instructions.

Environment: Deliver dry, empty cans to a recycling point or waste tip according to local regulations. Liquid waste should be delivered to a collection point for problem waste.

Storage: Protect from frost. The temperature of the product or container must not exceed +35 °C. Do not store in direct sunlight, even under a protective tarpaulin. Tinted coating, or coating kept in an improperly closed or half-empty can will not withstand long-term storage.

GER

TULIKIVI COLOR BESCHICHTUNG
Anorganische Einkomponentenbeschichtung auf Kaliumwasserglasbasis zur Beschichtung von Tulikivi-Öfen.

Verdünnung und Reinigung der Werkzeuge: Mit Wasser verdünnen. Die Werkzeuge mit Wasser auswaschen.

GEBRAUCHSANLEITUNG: Sehen Sie sich die Gebrauchsanleitung für die Beschichtung Tulikivi Color an.

Umwelt: Bringen Sie die leeren, trockenen Verpackungen zur Sammelstelle oder, falls diese Möglichkeit nicht vorhanden ist, zur allgemeinen Mülldeponie. Bringen Sie die flüssigen Beschichtungsüberreste zur Sammelstelle für Sondermüll.

Lagerung: Muss vor Frost geschützt werden. Die Temperatur des Produktes oder des Behälters darf +35 ºC nicht überschreiten. Darf bei der Lagerung keiner Sonnenstrahlung ausgesetzt sein, nicht einmal unter einer Schutzabdeckung. Getönte Beschich-tungen oder Beschichtungen, die sich in einem schlecht geschlossenen, nicht ganz gefüllten Behälter befinden, können nicht lange gelagert werden.

FRA

REVÊTEMENT TULIKIVI COLOR
Revêtement inorganique monocomposant à base de silicate de potassium pour le revêtement des poêles Tulikivi.

Diluant et nettoyage des outils : Diluer avec de l'eau. Nettoyer les outils avec de l'eau.

MODE D'EMPLOI : Consulter les instructions relatives au produit sur le mode d'emploi du revêtement Tulikivi Color.

Environnement : Mettre les emballages vides et secs au recyclage ou, en l'absence d'une telle possibilité, à la décharge publique. Acheminer les déchets liquides de revêtement à un point de collecte des déchets dangereux.

Stockage : Protéger contre le gel. La température du produit ou du conteneur ne doit pas dépasser 35 °C. Ne pas stocker en plein soleil, même sous une bâche de protection. Un revêtement teinté ou dans un conteneur mal refermé ou à moitié vide ne supportera pas un stockage de longue durée.

NLD

TULIKIVI COLOR BEDEKKING
Anorganische 1-componentsverf op basis van kaliwaterglas voor het schilderen van Tulikivi haardkachels.

Verdunnen en reiniging van gereedschap: Verdunnen met water. Gereedschap reinigen met water.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN: Lees de aanwijzingen voor het product in de gebruiksaanwijzingen van Tulikivi Color bedekking.

Milieu: De lege, droge verpakking bij de recycling deponeren of, wanneer dat niet mogelijk is, bij het normale afval. Vloeibaar verfafval naar een verzamelpunt voor probleemafval brengen.

Opslag: Beschermen tegen vorst. Het product mag niet warmer worden dan +35 °C. Mag niet worden opgeslagen in de zon, ook niet onder een dekkleed. Gekleurde verf of verf die zich in een slecht gesloten of niet geheel gevuld blik bevindt kan niet lang worden bewaard.

ITA

ITALIAN

TULIKIVI COLOR YTBELÄGGNING
Oorganisk kalivattenglasbaserad 1-komponent Tulikivi Color ytbeläggning för Tulikivi-ugnar.

Förtunning och rengöring av verktyg: Förtunna med vatten. Tvätta verktygen med vatten.

BRUKSANVISNING: Se anvisningar för Tulikivi Color ytbeläggning i bruksanvisningen.

Miljö: Lämna tomma, torra förpackningar till insamlingsplats för återvinning, eller om denna möjlighet saknas, till allmän soptipp. Lämna avfall i vätskeform till insamlingsplats för miljöfarligt avfall.

Lagring: Förvaras frostfritt. Produktens eller förpackningens temperatur får inte överstiga +35 °C. Får inte förvaras i solljus, inte ens övertäckt med presenning. Bruten färg eller färg som förvaras i dåligt tillsluten eller påbörjad burk tål inte långvarig lagring.

SWE

TULIKIVI COLOR COATING
Inorganic potassium silicate -based one-component coating for Tulikivi fireplaces.

Thinning and cleaning of tools: Thin with water. Clean tools with water.

Directions for use: See Tulikivi Color - Coating using instructions for more detailed instructions.

Environment: Deliver dry, empty cans to a recycling point or waste tip according to local regulations. Liquid waste should be delivered to a collection point for problem waste.

Storage: Protect from frost. The temperature of the product or container must not exceed +35 °C. Do not store in direct sunlight, even under a protective tarpaulin. Tinted coating, or coating kept in an improperly closed or half-empty can will not withstand long-term storage.

RUS

RUSSIAN

TULIKIVI COLOR -PINNOITE
Epäorgaaninen kalivesilasipohjainen 1-komponenttinen pinnoite Tulikivi-uunien pinnoittamiseen.

Ohenne ja työvälineiden puhdistus: Ohenna vedellä. Pese työvälineet vedellä.

KÄYTTÖOHJEET: Katso tuotetta koskevat ohjeet Tulikivi Color -pinnoitteen käyttöohjeesta.

Ympäristö: Toimita tyhjät, kuivat pakkaukset kierrätykseen tai tällaisen mahdollisuuden puuttuessa yleiselle kaatopaikalle. Toimita nestemäinen pinnoitejäte ongelmajätteiden keräilypisteeseen.

Varastointi: Suojattava pakkaselta. Tuotteen tai astian lämpötila ei saa ylittää +35 ºC. Ei saa varastoida auringonpaisteessa edes suojapeitteen alla. Sävytetty tai huonosti suljetussa tai vajaassa astiassa oleva pinnoite ei kestä pitkäaikaista varastointia.



Irritant
Reizend
Irritant
Irriterend

Italina
Irriterande
Russian

Contains: Potassium silicate.
RISK OF SERIOUS DAMAGE TO EYES. Do not breathe spray. Use only in well-ventilated areas. Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, seek medical advice immediately and show this container or label. Keep out of the reach of children.
EU VOC-limit value (cat A/a) 30 g/l(2010).
Tulikivi Color coating contains VOC max. 30 g/l.

Enthält: Kaliumwasserglas.
GEFAHR EINER ERNSTHAFTEN AUGENVERLETZUNG: Sprühnebel nicht einatmen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung. Verwenden Sie geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und einen Augen- oder Gesichtsschutz. Wenn Spritzer ins Auge gelangen, diese sofort mit reichlich Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Wenn das Mittel geschluckt wurde, sofort einen Arzt aufsuchen und ihm diese Verpackung oder das Etikett zeigen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
EU VOC-Grenzwert (Kat A/a) 30 g/l(2010).
Die Tulikivi Color Beschichtung enthält höchstens 30 g/l VOC.

Contient : du silicate de potassium.
RISQUE DE LÉSIONS OCULAIRES GRAVES. Éviter l'inhalation des brouillards de pulvérisation. Assurer une ventilation suffisante. Porter des vêtements de protection appropriés, des gants et un équipement de protection des yeux ou du visage. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin et lui montrer l'emballage ou l'étiquette. À conserver hors de portée des enfants.
Valeur limite pour les COV UE (cat. A/a) 30 g/l (2010).
Teneur maximale en COV du revêtement Tulikivi Color : 30 g/l.

Bevat: Kaliumsilicaat.
GEVAAR VOOR ERNSTIG OOGLETSEL. Inademen van spuitnevel vermijden. Zorgen voor goede ventilatie. Geschikte beschermende kleding, handschoenen en oog- of gezichtbescherming gebruiken. Bij spatten in het oog onmiddellijk spoelen met ruim water en naar de dokter gaan. Bij inslikken van het materiaal direct voor behandeling naar de dokter gaan en deze verpakking of dit etiket tonen. Buiten bereik van kinderen houden.
EU VOC-grenswaarde (cat. A/a) 30 g/l(2010).
Tulikivi Color bedekking bevat max. 30 g/l VOC.

Innehåller: Kaliumsilikat.
RISK FÖR ALLVARLIGA ÖGONSKADOR. Undvik inandning av sprutdimma. Sörj för god ventilation. Använd lämpliga skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon eller ansiktsskydd. Vid kontakt med ögonen, spola genast med mycket vatten och kontakta läkare. Vid förtäring, kontakta genast läkare och visa denna förpackning eller etiketten. Förvaras oåtkomligt för barn.
EU VOC -gränsvärde (cat A/a) 30 g/l(2010).
Tulikivi Color ytbeläggning innehåller max. 30 g/l VOC.

ITALIAN

RUSSIAN

Manufactured for / Hergestellt für / Produit pour / Gefabriceerd voor / Tillverkad för:
Tulikivi Oyj FI-83900 Juuka, Finland, tel. +358 (0)403 063 100, www.tulikivi.com


Commencer le travail de revêtement par un nettoyage en profondeur. Nettoyer la surface du poêle avec une eau savonneuse (produit vaisselle).


Nettoyer les taches avec le détergent pour stéatite.


Il est possible d'éliminer les taches les plus difficiles à l'aide de papier abrasif (grain 400). Nettoyer la surface à l'eau tiède et la sécher soigneusement.


Ragréer les petites traces d'impact et les fissures avec un mastic plastique de type Pakla.

Utilisation du revêtement Tulikivi Color

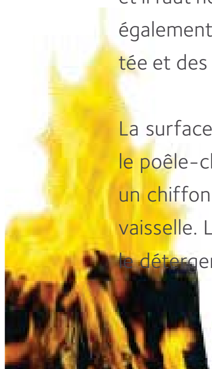
PRÉPARATION DES TRAVAUX DE REVÊTEMENT

Protéger soigneusement les murs et le plancher avec du carton ou du papier autour du poêle-cheminée. Démonter les portes selon leur mode de fixation, à l'aide soit d'une clé à six pans creux de 4 mm, soit d'un tournevis à tête plate. Si la porte a un cadre fixé sur le bâti interne du foyer, il est préférable de la laisser en place avec son cadre. Recouvrir soigneusement le cadre avec du ruban adhésif de masquage et protéger la porte contre d'éventuelles projections avec du papier. La température de l'air et de la surface de la pierre doit être supérieure à +5 °C et l'humidité relative de l'air inférieure à 80 %. La température du revêtement et de la surface à traiter doit être inférieure à +35 °C.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT LA SURFACE AVANT DE PEINDRE

Le poêle-cheminée faisant l'objet du revêtement doit être soigneusement nettoyé de toutes traces de suie, graisse et autres saletés. Dans les modèles avec plan de cuisson, ce dernier doit être retiré et il faut nettoyer les saletés sous le cadre du plan de cuisson. Il est également conseillé de nettoyer les foyers de la suie non incrustée et des cendres, pour qu'elles ne salissent pas le revêtement.

La surface à traiter doit être propre et sèche. Toujours nettoyer le poêle-cheminée lorsqu'il s'est refroidi. Essuyer sa surface avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches de gras coriaces et la stéarine partiront avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent pour stéatite. Suivre les consignes figurant sur l'emballage. Il est aussi possible d'éliminer les taches de gras et de stéarine avec les sprays pour le nettoyage des freins et des embrayages se vendant dans les stations-service et les magasins de pièces automobiles. Un pistolet à air chaud constitue le meilleur moyen de faire partir les taches de stéarine. Il sera possible d'éliminer les taches les plus difficiles à l'aide du papier abrasif (grain 400) fourni avec le kit Tulikivi Color. Poncer la surface de la stéatite avec précaution. Le papier abrasif permettra également d'effacer les petites éraflures sur les surfaces lisses de la pierre. Ne pas poncer les surfaces rainurées en stéatite à l'aide de papier abrasif. Il est préférable de nettoyer de telles surfaces avec une brosse métallique douce. Après le ponçage ou le brossage, nettoyer la surface de la pierre à l'eau tiède et l'essuyer soigneusement. Se procurer si nécessaire des abrasifs supplémentaires en quincaillerie.



RAGRÉAGE DES PETITES TRACES D'IMPACT ET FISSURES

Ragréer les petites fissures et brèches au niveau de la surface du poêle-cheminée à l'aide du produit pour joints Tulikivi Color fourni avec le kit Tulikivi Color. Pour la réparation des brèches plus grosses et des arêtes endommagées, utiliser un produit de rebouchage disponible en quincaillerie, p. ex. un mastic plastique de type Pakla. Suivre les consignes du fabricant du produit de rebouchage. Égaliser soigneusement la surface après le ragréage.

TRAITEMENT DES JOINTS ENTRE LES DALLES AVANT LA PEINTURE

Nettoyer les joints avec du papier abrasif de grain 120. Enrouler le papier abrasif autour d'un bloc de bois présentant une arête à 90 degrés. Poncer les joints de manière uniforme à l'aide de l'arête. Il est conseillé d'éliminer le produit dans le joint pour faire de la place pour le nouveau produit élastique.

Injecter le produit Tulikivi Color dans les joints à l'aide d'un pistolet à silicone, une petite longueur à la fois. Lisser les joints immédiatement en appuyant avec un doigt. Laisser une couche de produit d'au moins un millimètre d'épaisseur dans les joints pour que son élasticité réduise les fissures dans les joints. Essuyer l'excédent de produit avec une éponge humide avant qu'il ne sèche sur la surface de la pierre. Laisser le produit sécher pendant au moins une heure avant de peindre.

TRAITEMENT DE LA SURFACE DE LA PIERRE AVEC LE REVÊTEMENT TULIKIVI COLOR

Mélanger soigneusement le revêtement. Traiter les grandes surfaces avec un rouleau à peindre et les plans ainsi que les autres détails, notamment les rebords de la paroi arrière du poêle-cheminée, avec un mini-rouleau au bout d'un long manche. Pour la finition des endroits exigus, il est conseillé d'utiliser un petit pinceau. Veiller à ne pas laisser de couches épaisses de revêtement dans les coins. Égaliser aussi les éventuels débordements avant qu'ils ne sèchent. Étendre le revêtement sans interruption pour éviter toute discontinuité. Éliminer les bordures dans les joints des dalles ou traiter une face du poêle à la fois. Traiter la surface 2-3 fois selon l'opacité désirée / comme nécessaire. Nettoyer les projections immédiatement avec de l'eau ! Laisser sécher la surface entre les applications jusqu'à ce qu'elle soit sèche au toucher. Lorsque la dernière



Éliminer l'ancien joint s'il y a beaucoup de produit dans les joints.



Injecter le produit Tulikivi Color dans les joints à l'aide d'un pistolet à silicone, une petite longueur à la fois.



Lisser les joints immédiatement en appuyant avec un doigt.



Appliquer sur les grandes surfaces avec un rouleau de peintre.

couche de revêtement est sèche, mettre les portes en place. Nettoyer les outils avec de l'eau savonneuse et rincer soigneusement.

RAGRÉAGE ET NOUVEAU REVÊTEMENT

Au fil des ans, la surface Tulikivi Color peut subir des chocs ou des taches indélébiles peuvent apparaître. Il est possible de traiter la surface une nouvelle fois en suivant le mode d'emploi du revêtement Tulikivi Color. Pour les petits défauts, un ragréage sera peut-être suffisant. Nettoyer la surface à traiter et lisser soigneusement les irrégularités. Faire disparaître les discontinuités dans les joints ou les coins des dalles. Avec le temps, la couleur de la surface Tulikivi Color est susceptible de s'altérer, auquel cas un ragréage local ne suffira pas et il sera préférable de traiter l'ensemble du poêle-cheminée. Noter que les taches de gras doivent être soigneusement éliminées avant de faire le nouveau revêtement. Poncer le revêtement et nettoyer les taches de gras sous la surface.

NETTOYAGE DE LA SURFACE TULIKIVI COLOR

Toujours nettoyer le poêle-cheminée lorsqu'il est froid. Lors du nettoyage régulier, passer l'aspirateur sur la surface et essuyer la poussière avec un chiffon humide. Si nécessaire, nettoyer la surface du poêle-cheminée avec du liquide vaisselle dilué. Ne pas frotter fortement le revêtement. Lisser les traces de frottement avec une éponge sur toute la longueur de la pierre pour effacer les éventuelles différences de teinte, en particulier sur une surface Tulikivi Color. Les taches de gras récentes sur une surface Tulikivi Color claire partiront avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent pour stéatite. Suivre les consignes figurant sur l'emballage. Noter que la surface Tulikivi Color Dark ne doit pas être nettoyée avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent. Les taches de graisse coriaces nécessiteront un nettoyage et un ragréage.

SÉCHAGE D'UN POÊLE-CHEMINÉE TULIKIVI APRÈS REVÊTEMENT ET AVANT SA MISE EN SERVICE

Après le revêtement, laisser sécher le poêle-cheminée pendant une semaine à la température ambiante (+20 °C), en laissant ouverts la porte du foyer, la trappe d'accès, le réglage de l'air et la tirette du conduit (le cas échéant).



Utiliser un petit rouleau ou pinceau pour les parties plus difficiles d'accès.



Égaliser immédiatement les éventuels débordements avant qu'ils ne sèchent.



Lorsque le revêtement est sec, mettre les portes en place. Votre poêle-cheminée Tulikivi est maintenant comme neuf ! Noter que la surface doit sécher une semaine avant la réutilisation.





Start uw voorbereidingen door zorgvuldig reinigen van het speksteenoppervlak. Neem het kacheloppervlak af met water gemengd met een beetje afwasmiddel.



Vlekken verwijderen met speksteen reinigingsmiddel.



Hardnekkige vlekken kunnen worden verwijderd met schuurpapier (korrel 400). Reinig het oppervlak met lauw water en droog het zorgvuldig.



Repareer kleine beschadigingen en haarscheuren met Pakla Soft Plastic Mastic.

Gebruik van Tulikivi Color bedekking

VOORBEREIDING VOOR HET SCHILDEREN

Dek muren en vloer rond de kachel zorgvuldig af met karton of papier. Verwijder de kacheldeuren met behulp van een 4 mm inbussleutel of een sleufschroevendraaier, afhankelijk van het type bevestiging. Deuren met een lijst die aan de binnenzijde van het vuurbed is bevestigd, kunt u beter met lijst en al op hun plaats laten. Plak de lijst zorgvuldig af met schilderstape en bescherm de deur met papier tegen eventuele spatten. De temperatuur van de lucht en het steenoppervlak moet minimaal + 5 graden zijn en de relatieve luchtvochtigheid lager dan 80%. De temperatuur van de verf en het te behandelen oppervlak mag niet hoger zijn dan + 35 graden.

REINIG VÓÓR HET SCHILDEREN ZORGVULDIG HET OPPERVLAK

Maak de te schilderen kachel zorgvuldig vrij van roet, vet en ander vuil. Bij modellen met een fornuisplateau moet het fornuisplateau eruit worden gelicht en onder de fornuislijst achtergebleven vuil verwijderd. Ook is het goed om het vuurbed vrij te maken van loszittend roet en as, zodat dit niet op de verflaag stuift.



Het te behandelen oppervlak moet schoon en droog zijn. Reinig de kachel alleen wanneer hij afgekoeld is. Neem het oppervlak van de kachel af met een sopje van afwasmiddel. Lastige vetvlekken en stearine verdwijnen met Tulikivi Care Cleaning Agent reinigingsmiddel voor speksteen. Volg de aanwijzingen op de verpakking. Vet- en stearinevlekken kunt u ook verwijderen met reinigingsspray voor rem- en koppelingonderdelen die bij garages en zaken voor auto-onderdelen te koop is. Stearinevlekken zijn het best te verwijderen met een heteluchtblazer. De hardnekkigste vlekken kunnen worden verwijderd met het schuurpapier (korrel 400) dat wordt meegeleverd met Tulikivi Color. Schuur het speksteenoppervlak voorzichtig. Met het schuurpapier kunt u ook kleine krasjes verwijderen van glad speksteenoppervlak. Gegroefd speksteenoppervlak kan het best worden gereinigd met een zachte metaalborstel. Reinig na het schuren of borstelen het steenoppervlak met lauw water en maak het zorgvuldig droog. Zo nodig kunt u meer schuurbenodigdheden kopen bij de ijzerhandel.

OPVULLEN VAN KLEINE BESCHADIGINGEN EN HAARSCHEUREN

Vul kleine scheurtjes en gaatjes op tot aan het kacheloppervlak met Tulikivi Color voegmateriaal dat bij het Tulikivi Color pakket wordt meegeleverd. Voor het opvullen van grotere gaten en kapotte hoeken kunt u het best gebruik maken van bij de ijzerhandel verkrijgbaar voegmateriaal, bijv. Pakla Soft Plastic Mastic. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van het vulmateriaal. Na het opvullen het oppervlak zorgvuldig egaliseren.

BEHANDELING VAN STEENVOEGEN VÓÓR HET SCHILDEREN

Reinig de steenvoegen met schuurpapier met een korrel van 120. Wikkel het schuurpapier bijv. om een blokje hout met een hoek van 90 graden. Schuur de voegen gelijkmatig open met behulp van de hoek. Oud voegmateriaal kunt u het best verwijderen, zodat er in de voegen ruimte komt voor het nieuwe, elastische voegmateriaal. Pers het Tulikivi Color voegmateriaal met een siliconenspuit beetje voor beetje in de voegen. Egaliseer de voegen direct door er met een vinger op te drukken. Breng minimaal een laag voegmateriaal van 1 mm aan; de elasticiteit van het materiaal zorgt er voor dat er minder haarscheurtjes in de voegen ontstaan. Veeg overtollig voegmateriaal met een vochtige spons weg, voordat het vastdroogt aan het steenoppervlak. Laat het voegmateriaal minstens een uur drogen, voordat u begint te schilderen.

BEHANDELING VAN HET STEENOPPERVLAK MET TULIKIVI COLOR BEDEKKING

Roer de verf zorgvuldig door. Behandel grote oppervlakken met een verfroller en plateaus en andere details zoals de randen van de achterwand van de kachel met een miniroller met lange steel. Plaatsen met weinig ruimte kunt u het best afwerken met een kleine kwast. Let erop dat in de hoeken geen dikke verflagen achterblijven. Eventuele verfdruppels egaliseren voordat ze opdrogen. De verf zonder onderbrekingen uitstrijken, zodat er geen werknaden ontstaan. Laat werkgrenzen verdwijnen in de steenvoegen of behandel een kachelzijde in één keer. Behandel het oppervlak 2-3 maal, afhankelijk van de dekking/noodzaak. Verwijder spatvlekken direct met water! Laat het oppervlak tussen de behandelbeurten drogen tot het droog aanvoelt. Zet de kacheldeuren op hun plaats, nadat de laatste verflaag droog is. Was het gereedschap met water en zeep en spoel het goed schoon.



Verwijder oud voegmateriaal, wanneer de voegen erg vol zijn.



Pers met een siliconenspuit Tulikivi Color voegmateriaal beetje voor beetje in de voegen.



Direct egaliseren met uw vinger.



Behandel de grote oppervlakken met een verfroller.

BIJWERKEN EN OPNIEUW SCHILDEREN

In het Tulikivi Color oppervlak kunnen in de loop der jaren beschadigingen en blijvende vlekken komen. Het oppervlak kan opnieuw behandeld worden door de gebruiksaanwijzing van Tulikivi Color bedekking te volgen. Kleine foutjes kunt u ook proberen bij te werken. Reinig het te behandelen oppervlak en egaliseer oneffenheden zorgvuldig. Laat de grenzen van de verflaag verdwijnen in de voegen of hoeken van de stenen. In de loop van de jaren kan de kleur van het Tulikivi Color oppervlak veranderen, zodat bijwerken niet lukt en u beter de hele kachel opnieuw kunt behandelen. Denk erom vetvlekken zorgvuldig te verwijderen voor u opnieuw gaat schilderen. De verflaag moet worden weggeschuurd en verwijder ook het vet dat zich op het onderliggende oppervlak bevindt.

REINIGING VAN TULIKIVI COLOR OPPERVLAK

Reinig de kachel altijd wanneer hij koud is. Stofzuig het oppervlak bij uw regelmatige schoonmaak en neem het stof af met een vochtige doek. Neem zo nodig het oppervlak af met een sopje van afwasmiddel. Denk eraan niet te hard over de verflaag te wrijven. Egaliseer de wrijfsporen met een spons over de hele steen, zodat eventuele kleurverschillen verdwijnen, vooral op het Tulikivi Color oppervlak. Verse vetvlekken op een licht Tulikivi Color oppervlak kunt u verwijderen met Tulikivi Care Cleaning Agent reinigingsmiddel voor speksteen. Volg de aanwijzingen op de verpakking. Denk erom dat Tulikivi Color Dark oppervlak niet met Tulikivi Care Cleaning Agent mag worden gereinigd. Aangekoekte vetvlekken moeten worden gereinigd en bijgewerkt.

DROGEN VAN EEN GESCHILDERDE TULIKIVI KACHEL VÓÓR INGEBRUIKNAME

Laat de kachel na het schilderen een week drogen bij kamertemperatuur (+ 20 °C) met de kacheldeur, het onderhoudsluik, de luchtregeling en de schoorsteenklep (voor zover aanwezig) open.



Een miniroller of een kleine kwast werkt het beste bij nauwe ruimtes.



Egaliseer eventuele verfdruppels vóór ze opdrogen.



Zodra de verf droog is kunt u de deuren weer installeren. Uw Tulikivi kachel is als nieuw.
Let op: De verflaag moet een week drogen, voordat u opnieuw kunt stoken.



KO1155, 02/2013



OUR REPRESENTATIVES: Finland & Sweden Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, tulikivi@tulikivi.fi. **France** Tulikivi Oyj, 75 avenue Parmentier, F-75011 Paris, Tel. +33 1 40 21 25 65, tulikivi@tulikivi.fi. **Germany** Tulikivi Oyj Niederlassung Deutschland, Bergstraße 11, D-63589 Linsengericht/Eidengesäß, Tel. +49 6051 88 90843, tulikivi@tulikivinet.de. **Benelux** Dutry & Co., Jagershoek 10, B-8570 Vichte, Belgium, Tel. +32 56 77 60 90, info@dutry.com. **Switzerland** Tonwerk Lausen AG, Hauptstr. 74, CH-4415 Lausen, Tel. +41 619 279 555, info@speicherofen-schweiz.ch. **Austria** Neuhauser-Speckstein-Öfen, Bahnhofstrasse 54, A-4810 Gmunden, Tel. +43 7612 744 58, info@neuhauser.at. **Italy** Eurotrias S.r.l., Via Max Planck 1, - I-39100 Bolzano, Tel. +39 0 471 20 16 16, info@eurotrias.it. **Poland** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, tulikivi@tulikivi.fi. **Slovenia** Feliksbau d.o.o., Celovška cesta 317, 1210 Ljubljana – Šentvid, Tel. +386 1 421 61 80, info@tulikivi.si. **Czech Republic** Sumeru Company s.r.o., Anglická 1, CZ-12000 Praha 2, Tel. +420 226 208 228, studio@tulikivi.cz. **Slovakia** TALC s.r.o., Štiavnička 77, 97681 Podbrezová, Tel. +421 904 945 888, info@talc.sk. **Estonia** Tulikivi Stuudio Tallinn, Pihlaka 1a, EE-11216 Tallinn, Tel. +372 655 5486, info@tulikivistudio.ee. **Latvia** SIA Akmens Krāsnis, Pulkveža Brieža 43, LV-1045 Rīga, Tel. + 371 6738 1149, info@tulikivi.lv. **Lithuania** Kad nebutu salta UAB, Bangų g. 22 A LT-91251, Klaipeda, Tel/Faks +370 46 25 63 00, kadnebutusalta@gmail.com. **Russia & Ukraine** OOO Tulikivi, ul.Krasnyh Partizan -14, 127229 St.Petersburg, Tel. +7 911 831 30 22. **United Kingdom** Tulikivi UK Ltd., 14 Elliott Road, Love Lane Industrial Estate, GL7 1YS, Cirencester, Tel. +44 1285 650633, colin.coupland@tulikivi.co.uk. **USA** & Canada Tulikivi US Inc., 195 Riverbend Drive - Suite 3, Charlottesville, VA 22911, Tel. (800) 843 3473, tulikivi@tulikivi.fi

www.tulikivi.com